

Alpha Active 4



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб уникнути травм, перед використанням виробу слід уважно ознайомитися з «Інструкціями з використання» й супровідними документами.



Ознайомлення з Інструкціями з використання є обов'язковим

Методика проектування й авторське право

® і ™ — торгові марки, що належать групі компаній Arjo.

© Arjo, 2019 р.

Оскільки компанія дотримується політики постійного вдосконалення, вона залишає за собою право видозмінювати конструкцію без попереднього повідомлення. Повне або часткове копіювання змісту цієї публікації без згоди Arjo заборонене.

Зміст

Загальна безпека	iii
Вступ	1
Про цей посібник	1
Використання за призначенням	1
Інформація про систему Alpha Active 4	1
Насос Alpha Active 4	1
Замінник матраца Alpha Active 4	2
Застосування в медичній практиці	4
Показання	4
Протипоказання	4
Попередження	4
Встановлення	5
Приготування системи до використання	5
Встановлення матраца	5
Елементи керування, сигналізації та індикатори	7
Засоби керування	7
Сигналізації та індикатори	8
Експлуатація матраца з насосом	9
Коротка інструкція із введення в експлуатацію	9
Процедура налаштування підтримки	9
Зміна положення пацієнта	10
Стравлення повітря з матраца Alpha Active 4 та зберігання матраца	11
Блок серцево-легеневої реанімації	12
Активация системи серцево-легеневої реанімації	12
Повернення системи серцево-легеневої реанімації в початковий стан	12
Дезінфекція	13
Поточне технічне обслуговування	14
Система Alpha Active 4	14
Насос Alpha Active 4	14
Замінник матраца Alpha Active 4	14
Етикетки з серійними номерами	14
Пошук й усунення несправностей та аварійні ситуації	15
Технічний опис	16
Насос	16
Символи насоса	17
Роз'єм для під'єднання	18
Інформація про розмір матраца	18
Символи очищення	19
Технічні характеристики чохла	19
Електромагнітна сумісність (EMC)	20

Навмисно залишено порожнім

Загальна безпека

Перед під'єднанням насоса системи до розетки електромережі слід уважно ознайомитися з усіма інструкціями з встановлення, що містяться в цьому посібнику.

Ця система сконструйована і виготовлена у відповідності з такими регулятивними нормами щодо безпеки:

- EN60601-1:2006/A1:2013 і IEC 60601-1:2005/A1:2012
- EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 і IEC60601-1-8:2012
- ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) і CAN/CSA C22.2 № 60601-1(2008)+(2014).

Попередження про безпеку

- Доглядач зобов'язаний подбати про те, щоб користувач міг безпечно користуватися цим виробом.
- На час, коли пацієнт залишається без нагляду, слід використовувати додаткові бічні захисні огорожі відповідно до клінічної оцінки і місцевої політики.
- Раму ліжка, додаткові захисні огорожі й матрац слід розташовувати так, щоб уникнути проміжків, де можуть застрягнути голова чи тіло пацієнта, а також виключити можливість випадкового заплутування кабелю електропостачання, системи трубок чи шлангів постачання повітря. Слід також стежити, аби проміжки не з'явилися під час стискання або руху матраца. Це може спричинити серйозні травми або смерть.
- Кабель електропостачання, систему трубок і шланги постачання повітря слід розташовувати таким чином, аби не спричинити спотикання чи інших незручностей, а також на безпечній відстані від рухомих механізмів ліжка або інших ділянок, де щось може їх защемити. У разі наявності вздовж бічних сторін матраца спеціальних кріплень для прокладеного кабелю їх слід використовувати, щоб закрити кабель електропостачання.
- Електричне обладнання може бути небезпечним, якщо ним неправильно користуватися. У середині насоса немає частин, які може обслуговувати користувач. Розкривати корпус насоса дозволяється лише уповноваженому технічному персоналу. Забороняється модифікувати це обладнання.
- Розетка і штепсель підключення до електромережі повинні бути доступними увесь час. Щоб повністю від'єднати насос від джерела постачання електроенергії, вийміть штепсель з розетки електромережі.
- Система серцево-легеневої реанімації та/або її вказівник повинні бути видимі та доступні весь час.
- Перш ніж виконувати чищення й огляд, відключіть насос від розетки електромережі.
- Тримайте насос на відстані від рідин і не занурюйте його у воду.
- Забороняється використовувати насос у присутності неконтрольованих вогнебезпечних рідин або газів.
- Чохол цього виробу проникний для пари, але непроникний для повітря, тому існує ризик задушення.

- Дозволяється використовувати лише схвалені компанією Arjo комбінації насоса й матраца. У разі використання неналежної комбінації насоса і матраца правильне функціонування виробу не гарантується.
- Якщо по відношенню до даного медичного пристрою виникає серйозний інцидент, який стосується користувача або пацієнта, то користувач або пацієнт повинен повідомити про серйозний інцидент виробника або дистриб'ютора цього медичного пристрою. У Європейському Союзі користувач також повинен повідомити про серйозний інцидент компетентний орган у державі-члені, в якій він перебуває.

Заходи безпеки

Для власної безпеки та для безпеки обладнання завжди вживайте такі заходи безпеки:

- Розміщення між пацієнтом і матрацом додаткових шарів матеріалу потенційно зменшує переваги від матраца, тому їх застосування слід уникати або звести до мінімуму. Оскільки терапевтичний ефект системи залежить від тиску, пацієнту не рекомендовано носити одяг, що може спричиняти надмірний тиск на окремі ділянки тіла через складки, шви тощо. З тієї ж причини небажано зберігати предмети в кишенях.
- Забороняється використання відкритого вогню, зокрема сигарет, безпосередньо поруч із матрацом.
- Заборонено зберігати систему під прямими сонячними променями.
- Заборонено використовувати розчини на основі фенолу для чищення системи.
- Перед використанням або зберіганням систему слід очистити й висушити.
- Заборонено використовувати гострі предмети або електричні обігрівачі під простирадлами або під системою.
- Насос і матрац слід зберігати в захисних чохлах, що містяться в комплекті.
- Якщо поблизу системи знаходяться домашні тварини або діти, за ними слід наглядати.
- Під час використання насоса оператор повинен залишатися поблизу, щоб почути аварійний сигнал у разі його спрацювання.

Електромагнітна сумісність (ЕМС)

Цей виріб відповідає вимогам застосовних стандартів ЕМС. Медичне електричне обладнання потребує спеціальних заходів щодо ЕМС і має встановлюватися з дотриманням наведених нижче інструкцій:

- Використання додаткового обладнання, не вказаного виробником, може спричинити посилення випромінювання або погіршення захисту обладнання і негативно вплинути на його ефективність.
- Портативні і мобільні радіочастотні (РЧ) пристрої зв'язку (наприклад, мобільні/стільникові телефони) можуть порушувати роботу медичного електричного обладнання.
- Якщо це обладнання доводиться використовувати поблизу від іншого електричного пристрою, слід перевірити належну роботу обладнання перед його використанням.
- Щоб отримати детальну інформацію щодо ЕМС, зверніться до персоналу з обслуговування Arjo.

Захист навколишнього середовища

У разі неправильної утилізації цього обладнання та його компонентів, зокрема акумуляторів або інших електричних компонентів, можуть утворитися речовини, небезпечні для навколишнього середовища. Для зменшення негативного впливу зверніться до Arjo за інформацією про правильну утилізацію.

Очікуваний строк експлуатації

Очікуваний строк експлуатації насоса Alpha Active® складає сім років. Щоб підтримувати насос у належному стані, слід регулярно виконувати його технічне обслуговування за графіком, рекомендованим Arjo.

ЗАБОРОНЕНО використовувати не схвалене додаткове обладнання або намагатися видозмінювати, розбирати чи використовувати систему Alpha Active не за призначенням. Невиконання цього попередження може спричинити травми, а в деяких випадках — смерть.

Утилізація після закінчення терміну служби

- Текстильний матеріал, який використовується для виготовлення матраців, або будь-який інший текстильний, полімерний або пластиковий матеріал тощо слід сортувати як горючі відходи.
- Матраци в кінці терміну служби слід утилізувати як відходи відповідно до національних або місцевих вимог; їх може бути поховано на звалищі або спалено.
- Насосні установки з електричними й електронними компонентами необхідно розібрати та переробити відповідно до Директиви ЄС про відходи електричного та електронного обладнання (WEEE) або відповідно до місцевих або національних нормативно-правових актів.

Навмисно залишено порожнім

1. Вступ

Про цей посібник

У цьому посібнику міститься необхідна інформація щодо користування системою *Alpha Active*® 4. Перед використанням системи уважно прочитайте й добре зрозумійте всю інформацію, що викладена в цьому посібнику. Скористайтесь посібником для початкового налаштування системи й зберігайте його для довідок з питань використання та технічного обслуговування.

У разі виникнення проблем з налаштуванням або використанням системи *Alpha Active* 4 зверніться до місцевого торговельного представництва Arjo, контактні дані якого вказані в кінці цього посібника.

Використання за призначенням

Цей виріб призначений для профілактики й лікування пролежнів у пацієнтів вагою до 200 кг (440 фунтів).

Систему *Alpha Active* 4 слід використовувати як частину призначеного плану лікування (див. «Показання» на стор. 4).

Інформація про систему *Alpha Active* 4

Системи *Alpha Active* 4 складаються з замітника матраца та насоса. Систему підтримки можна використовувати на лікарняних і побутових ліжках для надання невідкладної допомоги, забезпечення довготривалого догляду й догляду в домашніх умовах, зокрема догляду в приватних помешканнях.

Насос *Alpha Active* 4

Насос *Alpha Active* 4 складається з литого корпусу на нековзних ніжках на опорній поверхні й має вбудовані скоби для підвішування.

Елементи керування розташовані на передній панелі насоса, а інтелектуальна система аварійної сигналізації розпізнає нормальний режим роботи і випадки відмови системи. У разі виявлення аварійної ситуації вмикаються індикаторна лампа на передній панелі насоса і звуковий сигнал.



Замінник матраца *Alpha Active 4*

Замінник матраца *Alpha Active 4* складається з таких компонентів:

Знімний чохол

Стандартний чохол виготовлений з еластичної трикотажної тканини з поліуретановим покриттям, пристебнутої до зносостійкої нейлонової основи за допомогою застібки-блискавки. Спеціально розроблені застібки-блискавки не пропускають бруд і дозволяють легко знімати чохол для чищення.

Секції

Матрац складається з 19 поліуретанових секцій, 16 з них забезпечують підтримку в мінливому (активному) або статичному (пасивному) режимі, а 3 являють собою статичні секції під голову.

ПРИМІТКА

Секції під голову не підтримують режим зміни тиску, тому не призначені для лікування пролежнів цим методом. Регулярно перевіряйте область голови пацієнта, а також обов'язково звертайте увагу на шкіру пацієнта.

Функція серцево-легеневої реанімації

Блок серцево-легеневої реанімації, розташований на матраці з боку голови, забезпечує швидке випускання повітря з матраца.

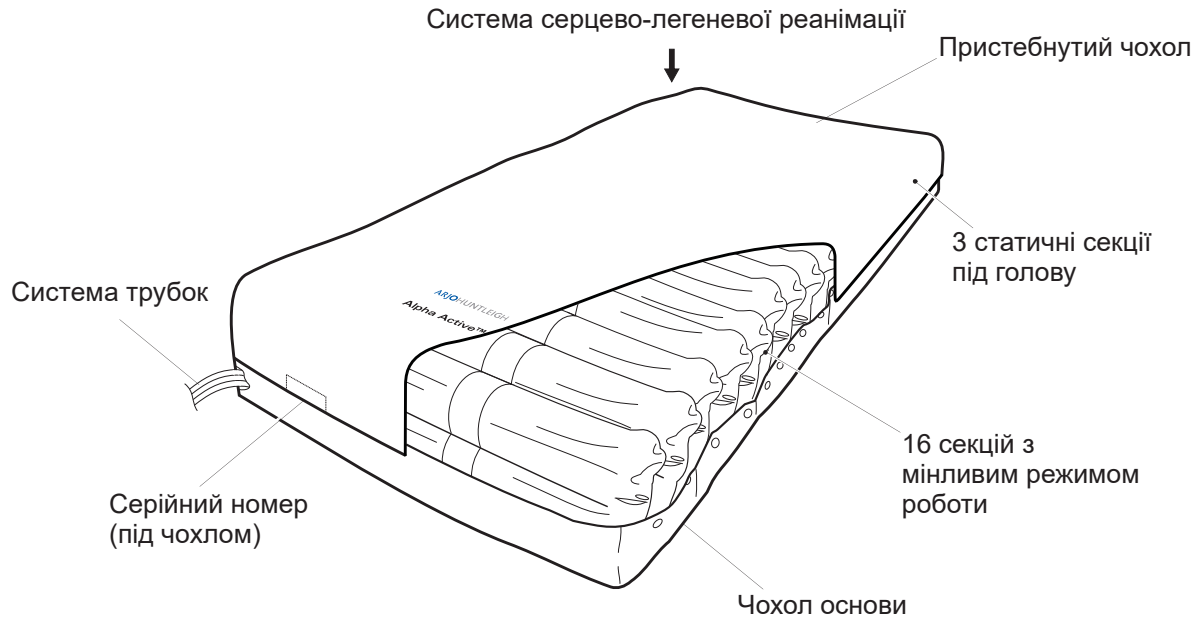
Система трубок

Система трубок являє собою триканальне пневматичне з'єднання, що містить гнучку компакту трубку, стійку до перекручення і зминання для запобігання блокуванню потоку повітря.

Після від'єднання системи трубок закрийте відповідні патрубки кришкою, що прикріплена поруч, щоб перевести матрац у режим транспортування.

**Нижнє покриття
замінника матраца**

Нижнє покриття замінника матраца виготовлене з нейлону, укріпленого поліуретановим покриттям зі зворотнього боку. На нижній поверхні замінника матраца розташовані шість ремінців для кріплення матраца до рами ліжка.



Повний технічний опис системи *Alpha Active 4* наведено в посібнику з експлуатації (номер за каталогом SER0018), який можна отримати в місцевому торговельному представництві Arjo.

2. Застосування в медичній практиці

Показання Система *Alpha Active 4* призначена для попередження й (або) лікування всіх категорій¹ пролежнів у поєднанні з іншими індивідуально підібраними комплексними методами терапії: наприклад, зі зміною положення, відповідним харчуванням, доглядом за шкірою тощо. Вибір методів залежить від результатів комплексного аналізу індивідуальних потреб пацієнта.

Пропоновані системи відповідають одному аспекту протоколу лікування пролежнів; усі інші аспекти повинен врахувати лікар, що призначає лікування.

У разі, якщо рани не загоюються або стан пацієнта змінюється, лікар, що призначає лікування, повинен переглянути режим терапії.

Наведені вище твердження є лише рекомендаційними й не замінюють експертну думку лікарів.

Матрац *Alpha Active 4* призначений для пацієнтів вагою до 200 кг (440 фунтів).

Протипоказання Забороняється використання системи *Alpha Active 4* пацієнтами, що мають нестабільні переломи хребта.

Попередження Якщо пацієнти мають інші нестабільні переломи або якщо м'яка чи рухома поверхня може призвести до погіршення їхнього стану, слід порадитися з відповідним лікарем щодо використання системи.

Система *Alpha Active 4* призначена для використання пацієнтами з вагою, нижчою від указанного обмеження, однак часто пацієнти з вагою, що наближається до верхньої межі, мають додаткові потреби в забезпеченні догляду та мобільності, тому їм більше підійде спеціалізована баріатрична система.

ПРИМІТКА

Наведені вище твердження є лише рекомендаційними і не замінюють експертну думку та досвід лікарів.

1. Міжнародні рекомендації з профілактики й лікування пролежнів Національної рекомендаційної ради з пролежнів США та Європейської рекомендаційної ради з пролежнів, 2014 р.

3. Встановлення

Приготування системи до використання

Розпакуйте систему. У комплект входять такі частини:

- насос *Alpha Active 4* з мережним шнуром і скобами для підвішування;
- замінник матраца *Alpha Active 4* з вбудованою системою трубок;
- чохол.

Встановлення матраца

Систему замінника матраца *Alpha Active 4* слід встановлювати таким чином:

1. Заберіть звичайний матрац з рами ліжка й перевірте, щоб на поверхні рами ліжка не було гострих предметів або пружин, що виступають.
2. Розмістіть матрац на рамі ліжка та переконайтеся, що система трубок розташована з боку ніг, а система серцево-легеневої реанімації — з боку голови. Секції матраца мають бути зверху.
3. Прикріпіть матрац до ліжка за допомогою шести ремінців кріплення.

ПРИМІТКА

Якщо ліжко можна переводити в будь-яке положення (тобто підіймати або опускати), прикріплюйте матрац лише до рухомих частин ліжка.

Завершення встановлення матраца

Завершуйте встановлення матраца наступним чином:

1. Покрийте матрац захисним чохлом, якщо не зробили цього раніше. Логотип повинен знаходитися в нижній частині зверху.
2. Пристебніть чохол до матраца за допомогою застібки-блискавки, починаючи з боку для голови та слідкуючи, аби у застібці не застряг матеріал.
3. Зафіксуйте блок серцево-легеневої реанімації в закритому положенні.

ПРИМІТКА

Система серцево-легеневої реанімації повинна бути доступною увесь час.

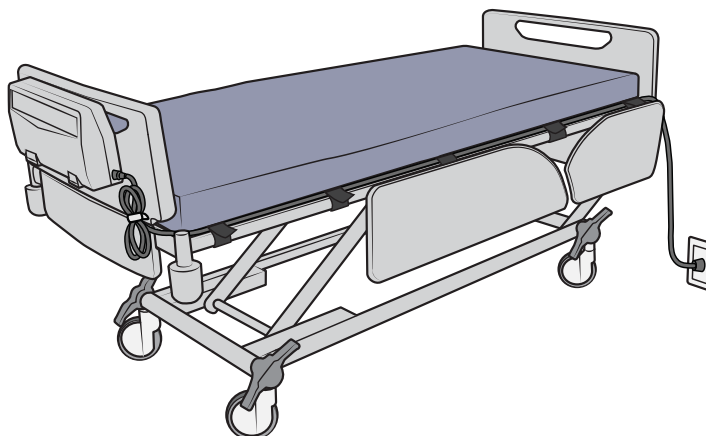
ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Кабель електропостачання слід розташовувати у безпечному місці, подалі від пересувних ліжок або інших ділянок, де щось може його защемити.

Встановлення насоса

Насос слід встановлювати наступним чином:

1. Встановіть насос на ніжки на будь-якій придатній для цього горизонтальній поверхні або підвісьте на бильце ліжка з боку ніг, використовуючи вбудовані скоби для підвішування.
2. Прослідкуйте за тим, щоб система трубок матраца не перегнулася або не перекрутилася, і під'єднайте її до насоса, доки не почуєте звук фіксації. Переконайтеся в тому, що система трубок надійно під'єднана до насоса.
3. Вставте штепсель кабелю електропостачання у потрібну мережеву розетку.
4. прокладіть кабель електропостачання під матрацом, використовуючи три кабельні стяжки матраца. Щоб прикріпити надлишок кабелю до бильця ліжка з боку ніг, можна використовувати кабельну стяжку на липучці.



Експлуатація системи

Тепер система готова до використання. Інструкцію щодо повсякденного використання див. у розділі «Експлуатація матраца з насосом» на стор. 9.

4. Елементи керування, сигналізації та індикатори

Засоби керування



Кнопка увімкнення/ вимкнення

Якщо натиснути кнопку **увімкнення/вимкнення**, насос починає працювати. Насос розпочне самоперевірку, під час якої вмикаються всі світлодіоди та лунає звуковий сигнал.

Вимкнення звукової сигналізації



Під час аварійного стану можна вимкнути звуковий сигнал, натиснувши цю кнопку; через 15 хвилин звуковий сигнал знову увімкнеться. Беззвучний режим можна вимкнути вручну, ще раз натиснувши цю кнопку.

Вибір режиму роботи



Перемикач режимів дозволяє обрати режим роботи. Доступні два режими роботи: мінливий і статичний (не мінливий). Індикаторна лампочка поруч із відповідним значком показує, який режим вибрано в даний час.

Автоматичний жорсткий режим



Вибір статичного **автоматичного жорсткого режиму**. Коли насос працює в цьому режимі, світить помаранчевий індикатор.

Автоматичний жорсткий режим триває 30 хвилин, після цього насос за замовчуванням повертається до попереднього налаштування.

Кнопки вибору ваги пацієнта



Для вибору ваги пацієнта використовуються дві кнопки (+ і -). Вони служать для регулювання тиску в заміннику матраца, змінюючи якість підтримки, яку отримує пацієнт. Налаштування ваги пацієнта може порушитися в разі збою електричного живлення. Див. розділ **Збій електричного живлення** на стор. 8.

Вибране значення позначається зеленим світлом відповідного індикатора.

Тривалість циклу



Одною кнопкою можна вибирати тривалість циклу за бажанням пацієнта і/або призначенням лікаря. Вибране значення тривалості циклу позначається зеленим світлом відповідного індикатора.

Сигналізації та індикатори

Індикатор низького тиску



Індикатор **низького тиску** вмикається у разі, якщо насос виявить низький тиск у заміннику матраца. Також спрацює звуковий сигнал, але його можна відключити, натиснувши кнопку **вимкнення** звукового сигналу.

Індикатор згасне, щойно тиск досягне нормального значення.

ПРИМІТКА

Причини, що можуть викликати низький тиск, зазначено в розділі «Пошук й усунення несправностей та аварійні ситуації» на стор. 15.

Індикатор технічного обслуговування / несправності насоса



Індикатор **технічного обслуговування / несправності насоса** загоряється і залишається увімкненим, якщо насос виявить внутрішню помилку. У цьому випадку слід звернутися до інженера з обслуговування.

Індикатор вимикання електричного живлення



Індикатор **збою електричного живлення** вмикається у разі виявлення збою в електромережі. Звуковий сигнал лунатиме, поки не відновиться електричне живлення або насос не вимкнеть кнопкою увімкнення/вимкнення.

ПРИМІТКА

Налаштування ваги пацієнта порушується в разі збою електричного живлення. У продажу є два варіанти насосів:

1. Насос повернеться до налаштування ваги пацієнта за замовчуванням, яке становить 125 кг (275 фунтів), щойно відновиться постачання електроенергії після збою електричного живлення або перевірки роботи генератора.

2. Насос відновить останнє встановлене налаштування, щойно відновиться постачання електроенергії після збою електричного живлення або перевірки роботи генератора.

Щоб визначити тип використовуваного насоса, під час роботи встановіть показник 20 кг (44 фунти) і вимкніть постачання електроенергії. Знову увімкніть постачання електроенергії. Якщо налаштування повернулося до значення 125 кг (275 фунтів), даний насос належить до 1-го типу, а якщо налаштування повернулося до значення 20 кг (44 фунти), це означає, що у вас насос 2-го типу.

5. Експлуатація матраца з насосом

Ці інструкції стосуються повсякденної експлуатації системи. Інші операції, наприклад технічне обслуговування й ремонт, дозволяється виконувати лише персоналу з достатньою кваліфікацією.

ПРИМІТКА

Детальний опис засобів керування та індикаторів насоса див. у розділі «Елементи керування, сигналізації та індикатори» на стор. 7.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Забороняється вкладати пацієнта на матрац, поки матрац не буде повністю накачаний.

Коротка інструкція із введення в експлуатацію

Перед використанням замітника матраца *Alpha Active 4* переконайтеся, що він правильно встановлений згідно з розділом «Встановлення матраца» на стор. 5, а також перевірте, щоб блок серцево-легеневої реанімації на матраці був зафіксований у закритому положенні.

1. Під'єднайте насос до мережі електричного живлення за допомогою відповідного кабелю з комплекту і увімкніть насос.
2. Натисніть кнопку увімкнення/вимкнення на бічній стінці насоса.
3. Почекайте приблизно 30 хвилин, поки замітник матраца буде повністю накачаний.
4. Застеліть матрац простиралом, не підгортаючи краї, щоб забезпечити максимальний перерозподіл тиску.

Процедура налаштування підтримки

Важливо правильно виконати процедуру налаштування підтримки, щоб пацієнт отримав належну підтримку (підймання) з одночасним досягненням максимального комфорту й перерозподілу тиску.

1. Покладіть або посадіть пацієнта на матрац.
2. Виберіть відповідну тривалість циклу.
3. Виберіть на насосі вагу пацієнта. Ці показники слід вважати приблизними і рекомендованими. Щоб підтвердити належну підтримку пацієнта, потрібен незалежний клінічний висновок.
4. Почекайте 10–20 хвилин, поки насос відрегулює тиск.
5. Переконайтеся, що пацієнт «не торкається днища». Для цього розстебніть чохол, просуньте руку під пацієнта в крижовій зоні і перевірте наявність проміжку не менше 2,5 см між крижами і поверхнею ліжка.
6. Якщо доглядач виявить, що товщина підтримувального матеріалу менше 2,5 см, це означає, що пацієнт провалюється і слід відповідним чином відрегулювати тиск.

Зміна положення пацієнта

Коли пацієнт лежить або знаходиться в супінальному положенні, вага його тіла розподіляється на велику площу. Коли пацієнт знаходиться в сидячому положенні, вага його тіла сконцентрована на значно меншій площі, тому йому потрібна більша підтримка, ніж у лежачому положенні.

Тому при зміні положення пацієнта може знадобитися додаткове регулювання за допомогою кнопок вибору ваги, щоб забезпечити максимальну ефективність підтримки.

Від лежання до сидіння — оберіть більше значення ваги пацієнта.

Від сидіння до лежання — оберіть менше значення ваги пацієнта.

Під час регулювання слід враховувати також незалежний клінічний висновок щодо належної підтримки.

Статичний режим

Забезпечує стабільну нерухому опорну поверхню у випадках, коли не дозволяється проведення активної терапії, наприклад, під час виконання процедур догляду або за наявності у пацієнта протипоказань щодо рухомої поверхні.

У **статичному режимі** опорна поверхня залишається стабільною (усі секції однаково накачані). Слід виконати додатковий аналіз процедур догляду, щоб виробити індивідуальну програму зміни положення.

У **статичному режимі** в окремих випадках може знадобитися зменшення значення тиску, щоб підвищити рівень комфорту і безпеки пацієнта.

Стан збою електричного живлення

У **разі збою електричного живлення** від'єднайте систему трубок від насоса і закрийте відповідні патрубки кришкою, що прикріплена поруч, щоб перевести матрац у режим транспортування. Коли постачання електроенергії відновиться, знову під'єднайте систему трубок до насоса і виконайте інструкції розділу «Процедура налаштування підтримки» на стор. 9 для продовження терапії.

Від'єднання системи трубок

Щоб у будь-який час від'єднати систему трубок, натисніть кнопки згори і знизу з'єднувача системи трубок і витягніть його з насоса.

Інструкції щодо стравлення повітря з матраца див. у розділі «Стравлення повітря з матраца Alpha Active 4 та зберігання матраца» на стор. 11.

**Режим
транспортування**

Для транспортування пацієнта з використанням замінника матраца *Alpha Active 4* від'єднайте систему трубок від насоса та закрийте відповідний патрубок системи трубок кришкою, що прикріплена поруч, щоб перевести матрац у режим транспортування. Це автоматично переведе матрац у режим транспортування.

Підтримка пацієнта гарантована на період до 12 годин.

Для відновлення нормальної роботи достатньо під'єднати систему трубок і увімкнути насос.

ОБЕРЕЖНО!

Режим транспортування не має терапевтичного ефекту і забезпечує підтримку тривалістю лише до 12 годин. Рекомендується часто перевіряти стан пацієнта при використанні матраца в режимі транспортування.

Стравлення повітря з матраца *Alpha Active 4* та зберігання матраца

**Стравлення повітря
з матраца**

1. Від'єднайте систему трубок від насоса.
2. Активуйте систему серцево-легеневої реанімації, щоб випустити повітря з матраца.

Зберігання матраца

Після стравлення повітря:

1. Покладіть систему трубок на матрац і розташуйте її паралельно нижній частині матраца.
2. Скрутіть матрац, починаючи з нижнього краю і завершуючи верхнім краєм.

Блок серцево-легеневої реанімації

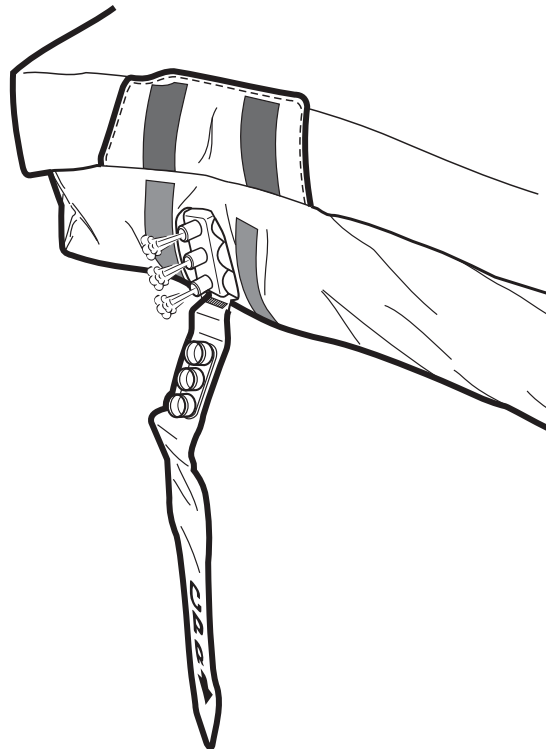
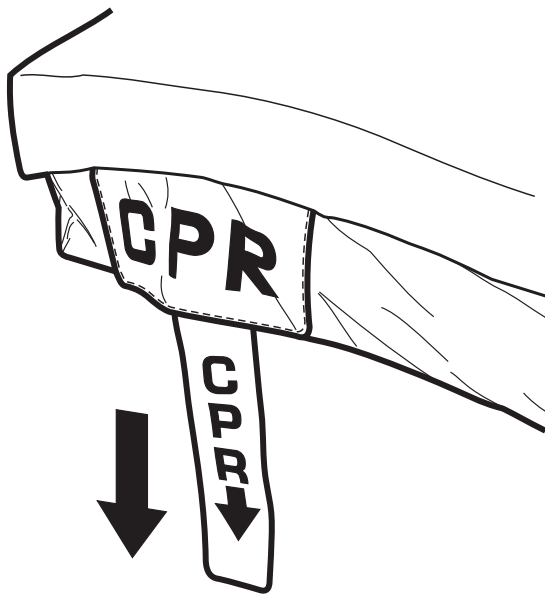
ВАЖЛИВО

У РАЗІ ЗУПИНКИ СЕРЦЯ

У разі зупинки серця пацієнта і необхідності проведення серцево-легеневої реанімації:

Активация системи серцево-легеневої реанімації

У верхній частині замінника матраца (з того ж боку, що й система трубок) знаходиться червона смужка з написом CPR. У разі зупинки серця пацієнта витягніть її з матраца, щоб випустити повітря.



Повернення системи серцево-легеневої реанімації в початковий стан

Щоб знову накачати матрац, достатньо надійно закрити отвір затичкою.

6. Дезінфекція

Наступні процеси є рекомендованими, але їх необхідно адаптувати у відповідності до місцевих або державних вимог (щодо дезінфекції медичних виробів), які можуть застосовуватися в межах медичного закладу або країни використання. У разі виникнення питань зверніться за консультацією до місцевого спеціаліста з інфекційного контролю.

Систему *Alpha Active 4* необхідно в плановому порядку дезінфікувати після кожного пацієнта, а також через рівномірні проміжки часу протягом застосування, як і всі медичні вироби багаторазового використання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перш ніж виконувати чищення, припиніть постачання електроенергії до насоса. Для цього від'єднайте мережевий шнур від електромережі. Персонал, що виконує дезінфекцію, обов'язково повинен бути в захисному одязі.

ОБЕРЕЖНО!

Під час дезінфекції забороняється використовувати розчини на основі фенолу або абразивні суміші чи губки, оскільки вони пошкоджують захисне покриття. Чохол заборонено викручувати, віджимати за допомогою валків, кип'ятити або обробляти в автоклаві. Не допускайте занурювання електричних компонентів у воду під час процесу очищення. Не розпилюйте мийні розчини безпосередньо на насос.

Очищення

Очистіть усі відкриті поверхні й видаліть органічні забруднення за допомогою ганчірки, змоченою водою і звичайним (нейтральним) мийним засобом. Ретельно просушіть.

Хімічна дезінфекція

Щоб захистити цілісність чохла, рекомендується використовувати хлоровмісні засоби, наприклад, гіпохлорит натрію, з концентрацією 1000 частин на мільйон активного хлору (концентрація може мінятися від 250 до 10 000 частин на мільйон, залежно від місцевої політики й стану забруднення).

Промийте всі очищені поверхні цим розчином, прополощіть і ретельно просушіть.

В якості альтернативи можна використовувати дезінфікувальні розчини на спиртовій основі (з концентрацією 70 %).

Перед зберіганням перевірте, чи виріб сухий.

У разі вибору інших дезінфікувальних речовин з широкого асортименту запропонованих на ринку товарів радимо отримати підтвердження постачальника щодо придатності використання засобу.

Термічна дезінфекція

Інформацію, що стосується верхнього чохла матраца, зокрема інструкції щодо його прання, див. у розділі «Технічні характеристики чохла» на стор. 19.

7. Поточне технічне обслуговування

Система *Alpha Active 4*

Технічне обслуговування	Це обладнання розроблене таким чином, що майже не потребує втручань між періодами технічного обслуговування.
Обслуговування	Компанія Arjo за запитом надає посібники з обслуговування, списки деталей та іншу інформацію, що необхідна персоналу, навченому компанією Arjo, для ремонту системи.
Період технічного обслуговування	Компанія Arjo рекомендує проведення технічного обслуговування системи <i>Alpha Active 4</i> уповноваженим Arjo спеціалістом з обслуговування кожні 12 місяців експлуатації. Вмикається індикатор технічного обслуговування, що вказує на готовність насоса до технічного обслуговування (див. розділ «Індикатор технічного обслуговування / несправності насоса» на стор. 8).

Насос *Alpha Active 4*

Загальний догляд, технічне обслуговування та огляд	Перевірте всі електричні з'єднання і мережний шнур на наявність ознак надмірного зносу. У разі неналежного поводження з насосом, наприклад, занурення у воду або падіння, його слід передати до спеціалізованого сервісного центру.
---	--

Замінник матраца *Alpha Active 4*

Загальний догляд	Зніміть верхній чохол та огляньте, щоб визначити, чи нема зносу та пошкоджень. Перевірте справність застібок-блискавок. Перевірте цілісність усіх з'єднувачів, зокрема з'єднання секцій матраца з трубками. Переконайтеся, що усі кріплення секцій правильно під'єднані до основи матраца, не ослабли і не пошкоджені.
-------------------------	---

Етикетки з серійними номерами

Насос	Серійний номер насоса вказаний на етикетці на задній стінці корпусу насоса.
Роз'єм для під'єднання	Етикетка з серійним номером матраца знаходиться на внутрішньому боці нижнього покриття над системою трубок. Див. «Замінник матраца Alpha Active 4» на стор. 2.

8. Пошук й усунення несправностей та аварійні ситуації

У таблиці нижче наведено поради, що стосуються пошуку й усунення несправностей та аварійних ситуацій системи *Alpha Active 4* у випадку відмови. Ці аварійні сигнали не призводять до затримки чи перерви терапії.

Індикатор	Можлива причина	Спосіб усунення	
НИЗЬКИЙ ТИСК 	<p>Система трубок не під'єднана належним чином.</p> <p>Система серцево-легеневої реанімації закрита нещільно.</p> <p>У системі є теча.</p>	<p>Перевірте з'єднувач системи трубок і переконайтеся, що він надійно під'єднаний до насоса.</p> <p>Закрийте блок серцево-легеневої реанімації.</p> <p>Зверніться до інженера з обслуговування.</p>	Низький пріоритет згідно з IEC60601-1-8
ЗБІЙ ЕЛЕКТРИЧНОГО ЖИВЛЕННЯ 	Припинено постачання електроенергії до насоса.	Відновіть постачання електроенергії або вимкніть насос.	Низький пріоритет згідно з IEC60601-1-8
ОБСЛУГОВУВАННЯ 	Насос виявив внутрішню помилку, наприклад, несправність редуктора.	Вимкніть насос і зверніться до інженера з обслуговування.	Низький пріоритет згідно з IEC60601-1-8

9. Технічний опис

НАСОС		
Модель:	<i>Alpha Active 4</i>	
Напруга живлення:	230 В	
Частота мережі живлення:	50 Гц	
Споживана потужність:	0,1 А	
Розмір:	(Д) 280 мм x (Ш) 205 мм x (В) 112 мм	
Вага:	2,5 кг	
Матеріал корпусу:	АБС-пластик	
Номинальний струм пробкового плавкого запобіжника:	5 А, BS1362 (ЛИШЕ Сполучене Королівство)	
Номинальний струм плавкого запобіжника насоса:	2 x T1AL 250 В	
Ступінь захисту від ураження електричним струмом:	Клас II Тип BF	
Ступінь захисту від проникнення рідини:	IP21	
Режим експлуатації:	Безперервний	
Тривалість циклу:	10 хв	20 хв
	Накачування — 4,5 хв	Накачування — 9,5 хв
	Перехід — 30 с	Перехід — 30 с
	Стравлення повітря — 4,5 хв	Стравлення повітря — 9,5 хв
	Перехід — 30 с	Перехід — 30 с

СИМВОЛИ НАСОСА					
	Перед використанням оператор повинен ознайомитися з цим документом (Інструкціями з використання). Примітка. Цей символ на етикетці виробу синій.	O (Вимкн.)	Електроенергія не постачається з електромережі	I (Увімкн.)	Електроенергія постачається з електромережі
	Захист від ураження електричним струмом, пожежі і небезпеки механічного травмування лише згідно з CAN/CSA-C22.2 № 60601.1 (2008) + (2014). ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012) МЕДИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ		Подвійна ізоляція		Тип BF
	Опис класифікації виробу див. у цьому документі (Інструкціях з використання) (3-є видання).	SN	Серійний номер	REF	Номер моделі
	Маркування CE, яке вказує на відповідність узгодженим законодавчим актам Європейського Співтовариства. Малюнки вказують на нагляд уповноваженого органу.		Заборонено викидати як побутове сміття.		Виробник: біля цього символу вказують назву та адресу виробника.
	Опис класифікації виробу див. у цьому документі (Інструкціях з використання) (2-е видання).		Небезпечна напруга		Дата виготовлення
MD	Указує, що продукт є медичним пристроєм відповідно до Регламенту ЄС 2017/745 щодо медичного обладнання.				

ІНФОРМАЦІЯ ПРО СЕРЕДОВИЩЕ РОЗТАШУВАННЯ НАСОСА			
Умови	Діапазон температур	Відносна вологість	Атмосферний тиск
Експлуатація	Від +10 °C до +40 °C (від +50 °F до +104 °F)	Від 30 % до 75 % (без конденсації)	Від 700 гПа до 1060 гПа
Зберігання (тривале)	Від +10 °C до +40 °C (від +50 °F до +104 °F)	Від 20 % до 95 % (без конденсації)	від 700 гПа до 1060 гПа
Зберігання (нетривале)	Від -20 °C до +50 °C (від -4 °F до +122 °F)	Від 20 % до 95 % (без конденсації)	від 500 до 1060 гПа
ПРИМІТКА Якщо насос зберігався в умовах, параметри яких виходять за межі значень для режиму експлуатації, перед використанням почекайте деякий час, поки температура пристрою стабілізується в межах допустимого діапазону.			

РОЗ'ЄМ ДЛЯ ПІД'ЄДНАННЯ						
Опис		Матеріал секції		Матеріал подушки основи		
ALPHA ACTIVE 4 MR 90		Нейлон з поліуретановим покриттям		Нейлон з поліуретановим покриттям		
ALPHA ACTIVE 4 MR 85		Нейлон з поліуретановим покриттям		Нейлон з поліуретановим покриттям		
ALPHA ACTIVE 4 MR 85 (ПУ)		Поліуретан		Нейлон з поліуретановим покриттям		
ALPHA ACTIVE 4 MR 80 (ПУ)		Поліуретан		Нейлон з поліуретановим покриттям		
ALPHA ACTIVE 4 MR 90 (ПУ)		Поліуретан		Нейлон з поліуретановим покриттям		
ІНФОРМАЦІЯ ПРО РОЗМІР МАТРАЦА						
Номер за каталогом	Опис	Запасний чохол	Приварений запасний чохол	Довжина, мм	Ширина, мм	Висота, мм
648322	ALPHA ACTIVE 4 MR 90	648437	НД	1911 (75 1/4")	857 (33 3/4")	200 (8")
648334	ALPHA ACTIVE 4 MR 90 ПУ		НД			
648324	ALPHA ACTIVE 4 MR 85	648461	НД		806 (31 3/4")	
648326	ALPHA ACTIVE 4 MR 85 ПУ		НД			
648333	ALPHA ACTIVE 4 MR 80 ПУ	648338	НД		800 (31 1/2")	
648322W	ALPHA ACTIVE 4 MR 90 (приварений)	НД	648437W		857 (33 3/4")	
648334W	ALPHA ACTIVE 4 MR 90 PU (ПУ, приварений)	НД				
648324W	ALPHA ACTIVE 4 MR 85 (приварений)	НД	648461W		806 (31 3/4")	
648326W	ALPHA ACTIVE 4 MR 85 (ПУ, приварений)	НД				
648333W	ALPHA ACTIVE 4 MR 80 (приварений)	НД	648338W		800 (31 1/2")	

СИМВОЛИ ОЧИЩЕННЯ

	Рекомендована температура прання: 15 хвилин за температури 60 °C (140 °F). Максимальна температура прання: 15 хвилин за температури 95 °C (203 °F)		Сушка в сушильній машині за температури 60 °C (140 °F) Максимальна температура сушки 80 °C (176 °F)
	Рекомендована температура прання: 15 хвилин за температури 60 °C (140 °F). Максимальна температура прання: 15 хвилин за температури 71 °C (160 °F)		Сушка в сушильній машині за температури 60 °C (140 °F)
	Прасувати забороняється		Забороняється використовувати мийні розчини на основі фенолу.
	Промийте всі поверхні мийним розчином, потім протріть вологою ганчіркою і ретельно просушіть		Використовуйте розчин з концентрацією хлору 1000 частин на мільйон

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧОХЛА

Параметр	Наявність та умови ²
Знімний чохол	Так
Проникність для водяної пари	Низька
Низький коефіцієнт тертя	Ні
Водонепроникність / водовідштовхування	Так
Поліуретанове покриття містить протигрибковий засіб, що запобігає мікробіологічному руйнуванню тканини.	Так
Вогнестійкість*	BS 7175: 0,1 & 5
Розтяг у двох напрямках	Так
Рекомендована температура прання	60 °C (140 °F), 15 хв
Максимальна температура прання	Макс. 95 °C (203 °F), 15 хв
Рекомендована температура сушки	60 °C (140 °F) або висушування на повітрі
Максимальна температура сушки	Макс. 80 °C (176 °F)
Хімічні продукти для обробки обтиранням**	Хлор з концентрацією 1000 частин на мільйон або спирт з концентрацією 70 %; забороняється використовувати фенол; перед зберіганням виріб слід ретельно висушити.

* Додаткові стандарти щодо випробувань на займистість див. на передбачених законодавством спеціальних етикетках на відповідних виробках.

** Концентрація хлору може мінятися від 250 до 10 000 частин на мільйон, залежно від місцевої політики і стану забруднення. У разі вибору інших дезінфікувальних речовин із широкого асортименту запропонованих на ринку товарів ми радимо отримати підтвердження постачальника щодо придатності використання засобу.

10. Електромагнітна сумісність (ЕМС)

Це обладнання пройшло випробування на відповідність чинним нормативним стандартам щодо здатності блокувати електромагнітні перешкоди, які створюються зовнішніми джерелами.

Деякі процедури можуть допомогти зменшити електромагнітні перешкоди:

- Використовуйте тільки кабелі та запасні частини компанії Arjo, щоб уникнути збільшення електромагнітного випромінювання або зменшення стійкості до перешкод, яке може погіршити правильне функціонування обладнання.
- Переконайтеся, що інші пристрої в зонах контролю за пацієнтом і (або) життєзабезпечення відповідають прийнятим стандартам випромінювання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Обладнання бездротового зв'язку, як-от бездротові комп'ютерні мережеві пристрої, мобільні телефони, безпроводові телефони та їхні базові станції, рації тощо, можуть впливати на це обладнання, тому їх необхідно тримати на відстані принаймні 1,5 м від обладнання.

Цільове середовище: середовище надання медичної допомоги в домашніх умовах та в професійній медичній установі.


Винятки: хірургічне ВЧ-обладнання та РЧ-екрановане приміщення ME SYSTEM для магнітно-резонансної томографії.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Необхідно уникати використання цього обладнання поруч або разом з іншими пристроями, оскільки це може призвести до його неправильної роботи. Якщо таке використання необхідне, перевірте це обладнання та інші пристрої й переконайтеся, що вони функціонують належним чином.

Вказівки та декларація виробника: електромагнітні випромінювання

Випробування на електромагнітне випромінювання	Відповідність	Вказівки
РЧ-випромінювання CISPR 11	Група 1	Це обладнання використовує РЧ-енергію тільки для виконання внутрішніх функцій. Тому рівень РЧ-випромінювання є дуже низьким і напевно не порушує функціонування розташованого поблизу електронного обладнання.
РЧ-випромінювання CISPR 11	Клас В	
Емісія гармонічних складових IEC 61000-3-2	Клас А	Це обладнання призначене для використання в будь-яких приміщеннях включно з житловими приміщеннями, а також приміщеннями, безпосередньо підключеними до низьковольтної електричної мережі загального користування, що живить житлові будівлі.
Коливання напруги / флікер-шум IEC 61000-3-3	Відповідає вимогам	

Указівки та декларація виробника: захист від електромагнітних полів			
Випробування захисту	Рівень випробування IEC 60601-1-2	Рівень відповідності	Вказівки щодо експлуатації в електромагнітному середовищі
Електростатичний розряд (ЕСР) EN 61000-4-2	±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ повітряний розряд ±8 кВ контактний розряд	±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ повітряний розряд ±8 кВ контактний розряд	Підлога повинна бути дерев'яною, бетонною або облицьованою керамічною плиткою. Якщо підлога вкрита синтетичним матеріалом, відносна вологість повітря повинна становити не менше 30 %.
Кондуктивні перешкоди, спричинені РЧ-поллями EN 61000-4-6	3 В у межах від 0,15 МГц до 80 МГц 6 В у межах промислового, наукового, медичного й радіоаматорського діапазонів від 0,15 МГц до 80 МГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	3 В у межах від 0,15 МГц до 80 МГц 6 В у межах промислового, наукового, медичного й радіоаматорського діапазонів від 0,15 МГц до 80 МГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	Якщо вихідна потужність передавача перевищує 1 Вт, портативні та мобільні РЧ-пристрої зв'язку необхідно розміщувати на відстані не менше ніж 1,0 м від будь-якої частини виробу, включно з кабелями ^(a) Напруженість поля від стаціонарних джерел передачі РЧ-сигналу, визначена за результатами вивчення рівня електромагнітних випромінювань на об'єкті, повинна бути нижче рівня відповідності для кожного діапазону частот ^(b)
Випромінюване електромагнітне поле радіочастот EN 61000-4-3	Середовище надання медичної допомоги в домашніх умовах 10 В/м від 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	Середовище надання медичної допомоги в домашніх умовах 10 В/м від 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ на частоті 1 кГц	Перешкоди можуть виникати поблизу обладнання з наступним символом: 
Швидкі електричні перехідні процеси/імпульси EN 61000-4-4	Порти SIP/SOP ±1 кВ Порт ±2 кВ змін. струму 100 кГц частоти повторення імпульсів	Порти SIP/SOP ±1 кВ Порт ±2 кВ змін. струму 100 кГц частоти повторення імпульсів	Електромережа має відповідати типовим умовам для середовища комерційних об'єктів або лікарень.
Магнітне поле частоти мережі живлення EN 61000-4-8	30 А/м	30 А/м	Магнітні поля частоти мережі живлення повинні бути на рівнях, що характерні для типового розміщення в типових промислових або лікарняних середовищах.

Указівки та декларація виробника: захист від електромагнітних полів			
Імпульси перенапруги IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, ± 2 кВ, мережа змінного струму, між фазою та заземленням $\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, мережа змінного струму, між фазами	$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, ± 2 кВ, мережа змінного струму, між фазою та заземленням $\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, мережа змінного струму, між фазами	Якість електроенергії повинна відповідати типовим умовам для середовища комерційних об'єктів або лікарень.
Падіння напруги, короткі переривання та зміни напруги вхідних ліній електромережі IEC 61000-4-11	0 % UT; протягом 0,5 періоду коливань При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° і 315° 0 % UT; протягом 1 періоду коливань і 70 % UT; протягом 25/30 періодів коливань Одна фаза: при 0° 0 % UT; протягом 250/300 періодів коливань	0 % UT; протягом 0,5 періоду коливань При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° і 315° 0 % UT; протягом 1 періоду коливань і 70 % UT; протягом 25/30 періодів коливань Одна фаза: при 0° 0 % UT; протягом 250/300 періодів коливань	Якість електроенергії повинна відповідати типовим умовам для середовища комерційних об'єктів або лікарень. Якщо користувач потребує безперервної роботи насоса під час перерв електропостачання від мережі, рекомендується налагодити живлення насоса від джерела безперебійного живлення або від акумуляторної батареї.
Примітка. UT — напруга електромережі змінного струму перед застосуванням напруги випробувального рівня.			
<p>a) Напруженість полів від стаціонарних джерел передачі, наприклад базових станцій мобільного зв'язку для безпроводних/стільникових телефонів і мобільних радіостанцій, аматорських радіопередавачів, радіостанцій в AM- і FM-діапазонах і ретрансляторів телепередач теоретично не піддається точному прогнозуванню. Оцінка електромагнітного середовища від стаціонарних джерел передачі РЧ-сигналу має бути здійснена за результатами вивчення рівня електромагнітних випромінювань на об'єкті. Якщо виміряна напруженість поля в місці використання цього виробу перевищує вищезгаданий рівень сумісності з РЧ-випромінюванням, слід встановити спостереження за виробом, щоб перевірити, чи він нормально працює. У разі виявлення ненормального функціонування можуть знадобитися додаткові заходи.</p> <p>b) У частотному діапазоні від 150 кГц до 80 МГц напруженість поля не повинна перевищувати 1 В/м.</p>			

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE
2797